SELECT BIBLIOGRAPHY

Abeille, Anne, Schabes, Yves and Joshi, Aravind K., 1990:
Using Lexicalized Tags for Machine Translation (Proceedings of Thirteenth International Conference on Computational Linguistics, Helsinki, Finland, 1-6)

Addis, T.R., 1995:
Designing Knowledge-Based System (Prentice-Hall, New Jersey).

Alonso, Juan Alberto, 1990:
Transfer Inter Structure: Designing an 'Interlingua' for Transfer-based MT System (Proceedings of the III International conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation of Natural Languages, Linguistics Research Center, The University of Texas, Austin, TX, 189-201)

Arnold, Doug and Tombe, Louis des, 1987:

Arnold, Doug, Krauwer, Steven, Tombe Louis des, and Sadler Louisa, 1988:
Relaxed Compositionality in Machine Translation (proc. of the II International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation of Natural Languages, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA.)

Bach, E. and Harms, R. T. (eds.), 1968:
Universals in Linguistic Theory (Holt, Rinehart and Winston, New York, NY.)
Barnett, Jim, Mani, Inderjeet, Martin, Paul, and Rich, Elaine 1991a:

Reversible Machine Translation: What to do when the languages don’t line up (proc. of the Workshop on Reversible Grammars in Natural Language Processing, ACL-91, University of California, Berkeley, CA, 61-70.)

Barnett, Jim, Mani, Inderjeet, Rich, Elaine, Aone, Chinatsu, Knight, Kelvin, and Martinez, Juan C., 1991b:

Capturing languages - Specific Semantic Distinctions in Interlingua-based MT (proc. of Machine translation Summit, Washington, DC, 25-32.)

Barton, G. Edward, Jr., 1984:

Toward a Principle-Based Parser (MIT, Cambridge, MA, AI Memo 788.)

Beaven, John, 1992a:

Lexicalist Unification-Based Machine Translation (Ph.D thesis, University of Edinburgh)

Bennett, P. A., Johnson, R. L., McNaught, J., Pugh, J. M., Sager, J. C., Somers, H. L., 1986:

Multilingual Aspect of Information Technology (Gower, Brookfield, VT.)

Bennett, Winfield, S., Herlick, Tanya, Hoyt, Katherine, Liro, Joseph and Santisteban, Ana, 1990:

A Computational Model Of Aspect and Verb Semantics (Machine Translation 4:4, 247-280.)

Bharti, Akshar, Chaitanya, Vineet and Sangal, Rajiv 1991:

Bharti, Asker, Chaitanya, Vineet and Sangal, Rajeev, 1993:

A Computational Grimmer for Indian Language processing
(Indian Linguistics Journal 52, 1-4 (Mar-Dec. 1991))

Blaser, Brigitte, Schwall, Ulrike, and Storrer, Angelika, 1992:

A Reusable Lexical Database Tool for Machine Translation (proc.
of XIV International Conference on Computational Linguistics,
Nantes, France, 510-516.)

Boguraev, Branimir and Briscoe, Ted, 1989:

Computational Lexicography for Natural Language Processing
(Longman, London.)

Boguraev, Branimir and Pustejovsky, James, 1990:

Lexical Ambiguity and the Role of Knowledge Representation in
Lexical Design (proc. of XIII International Conference on Computa­tional Linguistics, Helsinki, Finland, 36-41.)

Boitet, Christian, 1987:

Research and Development on MT and Related Techniques at
Grenoble University (GETA) (Machine Translation : The State of
the Art, Margaret King (ed.), Edinburgh University Press, Edinburgh,
133-153)

Boitet, Christian, 1988:

Pros and Cons of the Pivot and Transfer Approaches in Multilingual
Machine Translation (Recent Developments in Machine Trans­lation, Dan Maxwell, Klaus Schubert and Toon Witkam (eds.), Foris,
Dordrecht, Holland, 93-107).

Boitet, Christian, 1989:

Speech synthesis and Dialogue based Machine Translation (ATR
Symposium on Basic Research for Telephone Interpretation, Kyoto,
Japan, 6-5-1-9).
Borer, Hagit and Wexler, Kenneth, 1987:


Brent, Michael R., 1988:

Decompositional Semantics and Argument Expression in Natural Language (Master of Science thesis, Department of Electrical Engineering and Computer science, MIT).

Bresnan, Joan (ed.), 1982:


Brew, Chris. 1992:


Briscoe, E.J. and Copstake, A. A., 1990:


Brown, Peter F., 1990:


Brown, Peter F., Cocke, John, Pietra, Stephen, A. Della, Pietra, Vincent, J. Della, Jelinek, Frederick, Mercer, Robert, L., and Roossin, Paul S., 1988a:

Brown, Peter, F., Pietra, J. Della, Jeelinek, Frederick, Mercer, Robert, L., and Roossin, Paul. S. 1988b:


Analysis, Statistical Transfer, and Synthesis in Machine Translation (proc. of the IV International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation of Natural Languages, Montreal, Canada, 83-100).

Bulcke, C., 1996:

English-Hindi Dictionary (S.Chand and C., Reprint 1996, New Delhi)

Byrd, Roy, J., Calzolari, Nicoletta, Chodorow, Martin, S., Klayans, Judith, L., Neff, Mary, S., and Rizk, Omneya, A., 1987:


Carbonell, Jaime, G. and Tomita, Masaru, 1987:


Charniak, Eugene and McDermott, Drew, 1985:

Introduction to Artificial Intelligence (Addission-Wesley Publishing Company, Massachusetts, California, England, Canada).
Chomsky, Noam, 1957:
Syntactic Structures (Mouton and Co., The Hague).

Chomsky, Noam, 1965:

Chomsky, Noam A., 1981:
Lecture on Government and Binding (Foris Publication, Dordrecht, Holland).

Chomsky, Noam A., 1982:
"Some Concepts and Consequences of the theory of Government and Binding" (MIT press).

Chomsky, Noam A., 1986a:

Chomsky, Noam A., 1986b:

Coen, Gary, 1991:

Collins, P.H.,(ed.) 1994:
Dictionary of business (reprint, New Delhi 1996)
Commission for Scientific & Technical Terminology, Deptt. of Edn., Min. of H.R.D., Govt. of India, 1992:


Cote, Maureen, 1988:


Copeland, C., Durand, J., Krauwer, S., and Maegaard, B., 1991:

Daintith, J., 1988:

Dictionary of economics (New Delhi, 1988)

Davies, William and Dubinsky, Stanley, 1988:
Grammatical Relations in Lexical Representations (University of Iowa, manuscript).

Doi, Shinich and Kazunori, Muraki, 1992:

Translation Ambiguity Resolution Based on Text Corpora of Source and Target Languages (proc. of IV International Conference on Computational Linguistics, Nantes, France, 525-531).

Dorr, Bonnie J. 1987a:


Dorr, Bonnie J. 1987b:

Dorr, Bonnie J., 1987c:


Dorr, Bonnie J., 1988:


Dorr, Bonnie J., 1989:


Dorr, Bonnie J., 1990a:

Solving Thematic Divergences in Machine Translation (proc. of the XXVIII Annual Conference of the Association for Computational Linguistics, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA, 127-134).

Dorr, Bonnie J., 1990b:

A Cross-linguistics Approach to Machine Translation (proc. of the III International and Methodological Issues in Machine Translation of Natural Languages, Linguistics Research Center, University of Texas, Austin, TX, 13-32)

Dorr, Bonnie J., 1990c:


Dorr, Bonnie J., 1990d:

Machine Translation: A Principle-Based Approach (Artificial Intelligence at MIT: Expanding Frontiers, Patrick H. Winston and
Dorr, Bonnie J., 1991a:

**A Two-level Knowledge Representation for Machine Translation: Lexical Semantics and Tense/Aspect** (proc. of the Lexical Semantics and Knowledge Representation Workshop, ACL-91, University of California, Berkeley, CA, 250-263).

Dorr, Bonnie J., 1991b:


Dorr, Bonnie J., 1991c:


Dorr, Bonnie J., 1992a:


Dorr, Bonnie J., 1992b:


Dorr, Bonnie J., 1992c:

**Parameterization of the Interlingua in Machine Translation** (proc. of XIV International Conference on Computational Linguistics, Nantes, France, 624-630).
Dorr, Bonnie J., 1992d:


Dorr, Bonnie J., 1992e:

Lexical Semantics for Interlingual Machine Translation (Machine Translation 7:3).

Dorr, Bonnie J., 1993a:


Dorr, Bonnie J., 1993b:


Dorr, Bonnie J., 1993:


Dorr, Bonnie J. and Voss, Clare, 1993:

Constraints on the Space of MT Divergences (Working Notes for the AAAI Spring Symposium on Building Lexicons for Machine Translation, Stanford University, CA).

Dorr, Bonnie J. and Lee, Ki, 1992:

Building a Lexicon for Machine Translation : Use of Corpora for Aspectual Classification of Verbs (Institute for Advanced Computer
Studies, University of Maryland, College Park, MD, UMIACS TR 92-41, CS TR 2876).

Dowty, D., Karttunen, L., and Zwicky, A. (eds.), 1985:
Natural Language Processing: Theoretical, Computational, and Psychological Perspectives (Cambridge University Press, New York).

Eberle, Kurt, Kasper, Walter and Rohrer, Christian, 1992:
Contextual Constraints for Machine Translation (proc. of the IV International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation of Natural Languages, Montreal, Canada, 213-224).

Elithorn, A. and Banerji, R.(eds.), 1984:
Artificial and Human Intelligence (Elsevier Science Publishers, Amsterdam, Holland).

Eynde, Frank, Van, 1990:

Farwell, David and Wilks, Yorick, 1991:

Farwell, David, and Guthrie, Louise, and Wilks, Yorick, 1992:
The Automatic Creation of Lexical Entries for a Multilingual MT System (proc. of XIV International Conference on Computational Linguistics, Nantes, France, 532-538).

Fass, Dan, 1988:
Collective Semantics : A Semantics for Natural Language Processing (Computing Research Laboratory, New Mexico State University, Memorandum in Computer and Cognitive Science, MCCS
Fillmore, Charles J., 1968:


Furuse, Osamu and Iida, Hitoshi, 1992:

An Example-Based Method for Transfer-Driven Machine Translation (proc. of the IV International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation of Natural Languages, Montreal, Canada, 139-150).

Gokhale, N. B., 1985:

Encyclopedic dictionary of economics (Mittal Publications, New, Delhi, 1985)

Gupta, R.S. and Kapoor, Kapil (eds.), 1994:

English in India: Issues and problems (Academic Foundation, Delhi)

Hale, Kenneth and Laughren, Mary, 1983:


Hanson, J. L., 1971:

Dictionary of economics & commerce (English Language Book Society, London, 1971)

Hutchins, J. W., 1986:


Hutchins, J. W. and Somers, H. L., 1992:

Isabelle, Pierre, 1987:


Isabelle, Pierre and Bourbean, Laurent, 1985:


Jackendoff, Ray S., 1983:


Jackendoff, Ray S., 1990:


Jackendoff, Ray S., 1992:


Jain, Renu, Sinha, R.M.K., Jain, Ajai, Shukla, R.B. & Tiwari, U., 1996:

**Some experiences on ANGLABHARTI and ANUBHARTI projects** (to appear in the proc. of "A Symposium on Machine Aids for Translation and Communication, 11-12 April, School of Computer & Systems Sciences, J.N.U. New Delhi, 1996)

Johnson, Rod, King, Maghi and Tombe, Louis des, 1985:

Kapoor, Kapil, 1985:

**Semantic Structures and the Verb : A propositional analysis**

Kapoor, Kapil, 1991:

**Panini Vyakarana : Natural, Applicability and Organization**
(Course notes for NLP-91, IIT-Kanpur, 1991)

Kapoor, Kapil, 1992:

**Norm and Variation : A Classical Indian Debate**
("Language and Text" ed. R.N.Srivastava et al, Kalinga Publication, Delhi)

Kapoor, Kapil, 1993:

**Text and Interpretation : The Indian Tradition**
(Under Publication)

Kapoor, Kapil, 1996:

**Panini's derivation system as a processing model** (to appear in the proc. of "A Symposium on Machine Aids for Translation and Communication, 11-12 April, School of Computer & Systems Sciences, J.N.U. New Delhi, 1996)

Katz, J. J., 1972:

**Semantic Theory** (Harper and Row, New York).

Kay, Martin, 1984:

**Functional Unification Grammar : A Formalism for Machine Translation** (proc. of the X International Conference on Computational Linguistics, Stanford University, Stanford, CA, 75-78).
King, Margaret (eds.), 1987:


Kinoshita, Satoshi, Phillips, John and Tsujii, Jun-ichi, 1992:

**Interaction Between Structural Changes in Machine Translation**
(proc. of XIV International Conference on Computational Linguistics, Nantes, France, 679-685).

Kiparsky, P. and Staal, J. F., 1969:


Kohls, Sigfried, 1976:

**Dictionary of International economics** (Leiden, 1976)

Lakoff, George, 1971:

**On Generative Semantics** (Semantics : An Interdisciplinary Reader

Levin, Beth, 1985:


Lindop, Jeremy and Tsujii, Jun-ichi, 1991:

**Complex Transfer in MT : A Survey of Examples** (Center for Computational Linguistics, UMIST, Manchester, CCL/UMIST Report 91/5).

Lobiyal, D.K., 1991:

**Analyzing Hindi Text** (M.Tech dissertation submitted to the School of Computer and Systems Sciences, J.N.U. New Delhi, India).
Lobiyal, D.K., 1996:

A suitable grammar for parsing Hindi text (Ph.D. thesis submitted to the School of Computer and Systems Sciences, J.N.U. New Delhi, India).

Lobiyal, D.K. and Singh G.V., 1996:


Lobiyal, D.K. and Singh G.V., 1993:

A computational grammar for Hindi (proc. of ICC’93, New Delhi, TMG Hill, pp 528-537)

Maruyama, Hiroshi and Watanabe, Hideo, 1992:

Tree Cover Search Algorithm for Example-Based Machine Translation (proc. of the IV International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation of Natural Languages, Montreal, Canada, 173-184).

Maxwell, Dan, Schubert, Klaus and Witkam, Toon (eds.), 1988:

Recent Developments in Machine Translation (Foris, Dordrecht, Holland).

McCord, Michael C., 1989:


McDermott, Drew, Doyle, John, 1980:

Non Monotonic Logic I (Artificial Intelligence 13, 1980).
McKeown, Kathleen, R. & Swartout, William, R., 1988:

**Language generation and explanation** (Advances in NLG: an interdisciplinary perspective, vol 1)

McLean, Ian J., 1992:

**Example-Based Machine Translation using connectionist matching** (proc. of IV international conference on theoretical and methodological issues in machine translation of natural languages, Montreal, Canada, 35-43)

Meyer, Ingrid, Onyshkevych, Boyan and Carlson, Lynn, 1990:

**Lexicographic principles and design for Knowledge-Based Machine Translation** (Carnegie Mellon University, CMU, CMT technical report 90-118)

Muraki, K., 1987:

**PIVOT: a two phased machine translation system** (Machine Translation Summit - manuscripts and program, Japan, 81-83).

Nagao, Makoto, 1984:

**A framework of a mechanical translation between Japanese and English by analogy principle** (Artificial and Human Intelligence, A. Elithorn & R. Banerji eds., North Holland)

Narayana, V. N., 1994:

**Anusaraka: a device to overcome the language barrier** (Ph.D. thesis, Deptt of CSE, IIT, Kanpur, India)

Nirenburg, Sergei (ed). 1987:

**Machine Translation: theoretical and methodological issues** (Cambridge Univ. press)

Nirenburg, Sergei, 1989:

**Knowledge-Based Machine Translation** (Machine Translation 4:1, 5-24)
Nirenburg, Sergei and Goodman, Kenneth, 1990:

**Treatment of meaning in MT systems** (Proc. of III international Conference on theoretical and methodological issues in machine translation of natural languages, Linguistics Research Center, Univ. of Texas Austin, TX, 171-187)

Nirenburg, Sergei, Carbonell, Jaime, Tomita, Masaru and Goodman, Kenneth, 1992:

**Machine Translation: a knowledge-based approach** (Morgan Kaufmann, San Mateo, CA)

Nomiyama, H., 1992:

**Machine Translation by case generation** (proc. of IV International Conference on Computational Linguistics, Nantes, France, 714-720)

Oslen, Mari Broman, 1991:

**Lexical semantics, machine translation and Talmy’s motion verbs** (North Western University, Evanston, IL, Linguistics working paper, Vol 3)

Parikh, K. C., 1972:

**Dictionary of business & management** (Bombay, 1972)

Patnaik, B.N., 1996:

**Linguistic support for MAT involving English and Indian languages** (to appear in the proc. of "A Symposium on Machine Aids for Translation and Communication, 11-12 April, School of Computer & Systems Sciences, J.N.U. New Delhi, 1996)

Patnaik, B. N. & Sangal, R., 1991:

**Requirements of Computational Grammar** (Course notes for NLP-
Pustejovsky, James, 1989:
The semantic representation of lexical knowledge (proc. of I international lexical acquisition workshop, IJCAI-89, Detroit, MI)

Pustejovsky, James, 1990:
The generative lexicon (Computational Linguistics, 17:4, 409-441)

Pustejovsky, James and Bergler, Sabine, 1987:
The acquisition of conceptual structure for the lexicon (proc. of VI conference of the American Association of Artificial Intelligence, Seattle, Washington, 566-570)

Pustejovsky, James and Bergler, Sabine, 1992:
Lexical semantics and knowledge representation (lecture notes in Artificial Intelligence, 627, Springer Verlag, Berlin, Germany)

Pustejovsky, James and Niremburg, Sergei, 1987:
Lexical semantics in the process of generation (proc. of VI conference of the American Association of Artificial Intelligence, Seattle, Washington, 201-206)

Ringland, G. A. and Duce, D.A., 1988:

Rappaport, M., Laughren, Mary and Levin, Beth, 1987:
Levels of lexical representation (Center for cognitive science, MIT, Cambridge, MA, Lexicon Project Working paper 20)
Roy, Bhola Nath, 1992:

**English-Hindi Dictionary** (Varanasi, 1992)

Sadler, Louisa, Crookston, Ian, Arnold, Doug, and Way, Andy, 1990:

**LFG and Translation** (Proc. of III international Conference on theoretical and methodological issues in machine translation of natural languages, Linguistics Research Center, Univ. of Texas Austin, TX, 121-130)

Sangal, R. and Patnaik, B.N., 1991:

**NLP: Motivations and state of the art** (course notes for NLP-91, IIT, Kanpur, India)

Sato, Satoshi and Nagao, Makoto, 1990:

**Towards Memory-Based Translation** (Proc. of XIII International conference on Computational Linguistics, Helsinki, Finland, 247-252)

Schank, Roger C., 1972:

**Conceptual Dependency: a theory of Natural Language Understanding** (Cognitive Psychology 3, 552-631)

Schank, Roger C. (ed). 1975:

**Conceptual Information Processing** (Elsevier Science Publishers, Amsterdam, Holland)

Schank, Roger C., and Riesbeck, Christopher K. 1981:

**Inside Computer Understanding: Five programs plus miniatures** (Lawrence Erlbaum Associates, Inc. Hillsdale, NJ.)

Shapiro, S.C., 1987:

**Encyclopedia of Artificial Intelligence, vol 1 & 2** (Wiley Inter-science Publications, NY)
Shapiro, S.C., (ed.), 1992:

**Encyclopedia of Artificial Intelligence** (second edition, John Wiley & sons, NY)

Shun, Yao, Tian, 1992:


Singh, G.V. and Lobiyal, D.K., 1994:

**A computational grammar for Hindi verb phrase** (proc. of ICED, Bangkok: IEEE Computer Society, pp.244-249)

Singh, G.V. and Lobiyal, D.K., 1993:

**A computational grammar for Hindi: simple sentences and beyond** (proc. of LNPRS’93, Japan: NLPRS, pp358-361)

Singh, G.V. and Lobiyal, D.K., 1994:

**Base grammar rules for Hindi** (proc. of AKSHAR’94: CSI, New Delhi: BPB Publications, pp347-360)

Singh Paramjit & Singh, G.V., 1996:

**Lexical and principle based parser for Natural Languages** (to appear in the proc. of "A Symposium on Machine Aids for Translation and Communication, 11-12 April, School of Computer & Systems Sciences, J.N.U. New Delhi, 1996)

Singh, Suraj Bhan, 1985:

**Hindi ka vakyatmak vyakaran** (Sahitya Sahkar, Delhi)


**Relevance and strategies of MT in global environment and an integrated approach to MT in Indian context** (to appear in the proc. of "A Symposium on Machine Aids for Translation and Communication, 11-12 April, School of Computer & Systems Sciences, J.N.U. New Delhi, 1996)
Siskind, Jeffrey Mark, 1989:
**Decomposition** (MIT, Cambridge, MA, area exam paper)

Slocum, Jonathan, 1985:

Sondheimer, N., Cumming, S. and Albano, R., 1990:
**How to realize a concept: lexical selection and the conceptual network in text generation** (Machine Translation 5:1, 57-78)

Sowa, J.F., 1984:
**Conceptual Structures: Information processing in mind and machine** (Reading, Massachusetts, California. London: Addison-Wesley Publishing Company)

Thurmair, Gregor, 1990:
**Complex Lexical Transfer in METAL** (Proc. of III international Conference on theoretical and methodological issues in machine translation of natural languages, Linguistics Research Center, Univ. of Texas Austin, TX, 91-107)

Uchida, H., 1989:
**ATLAS: Fujitsu Machine Translation System** (Machine Translation System II - Manuscripts and Program, Japan, 129-134)

Valentini, Erwin (ed.), 1991:
**Studies in Machine Translation and Natural Language Processing** (Vol1, Commission of the European Communities, Brussels)

Vanquois, Bernard and Boitet, Christian, 1985:
**Automated translation at Grenbole University** (Computational Linguistics, 11:1, 28-36)
Whitelock, Pete. 1992:

Shake and Bake Translation (proc. of XIV international conference on Computational linguistics, Nantes, France, 784-791)

Wilks, Yorick. 1973:

An Artificial Intelligence approach to machine Translation (Computer Models of thought and language, Roger C. Schank and K.M. Colby eds., Freeman San Francisco, CA, 114-151)

Wilks, Yorick. 1973:


Wilks, Yorick. 1992:

Book review: "semantic structures" by Ray Jackendoff (Computational Linguistics, 18:1, 95-97)

Wilks, Yorick and Fass Dan. 1992:


Winograd, Terry. 1981:


Zock, Michael and Sahah, Gerard. 1988:

Advances in Natural language Generation: An interdisciplinary perspective (vols I & II, Printer Publishers Ltd. London)

Zarechnak, Michael. 1988: